



**SVET  
EVROPSKE UNIJE**

**Bruselj, 15. december 2008  
(OR. en)**

**14541/08**

**Medinstitucionalna zadeva:  
2007/0197 (COD)**

**ENER 342  
CODEC 1372**

**ZAKONODAJNI AKTI IN DRUGI INSTRUMENTI**

Zadeva: SKUPNO STALIŠČE SVETA z namenom sprejetja Uredbe Evropskega parlamenta in Sveta o ustanovitvi Agencije za sodelovanje energetskih regulatorjev

**UREDBA (ES) št. ..../.... EVROPSKEGA PARLAMENTA  
IN SVETA**

**z dne**

**o ustanovitvi Agencije za sodelovanje energetske regulatorjev**

**(Besedilo velja za EGP)**

EVROPSKI PARLAMENT IN SVET EVROPSKE UNIJE STA –

ob upoštevanju Pogodbe o ustanovitvi Evropske skupnosti in zlasti člena 95 Pogodbe,

ob upoštevanju predloga Komisije,

ob upoštevanju mnenja Evropskega ekonomsko-socialnega odbora<sup>1</sup>,

ob upoštevanju mnenja Odbora regij<sup>2</sup>,

v skladu s postopkom, določenim v členu 251 Pogodbe<sup>3</sup>,

---

<sup>1</sup> UL C 211, 19.8.2008, str. 23.

<sup>2</sup> UL C 172, 5.7.2008, str. 55.

<sup>3</sup> Mnenje Evropskega parlamenta z dne 18. junija 2008 (še ni objavljeno v Uradnem listu), Skupno stališče Sveta z dne ..... (še ni objavljeno v Uradnem listu) in Stališče Evropskega parlamenta z dne .... (še ni objavljeno v Uradnem listu).

ob upoštevanju naslednjega:

- (1) Komisija je v Sporočilu z dne 10. januarja 2007 z naslovom "Energetska politika za Evropo" poudarila pomen vzpostavitve notranjega trga z električno energijo in zemeljskim plinom. Kot ključni ukrep za doseganje tega cilja se je opredelilo izboljšanje regulativnega okvira na ravni Skupnosti.
- (2) Komisija je leta 2003 s Sklepom Komisije 2003/796/ES<sup>1</sup> ustanovila neodvisno svetovalno skupino na področju električne energije in plina, imenovano "Skupina evropskih regulatorjev za električno energijo in plin" ("skupina ERGEG"), da bi olajšala posvetovanje, usklajevanje in sodelovanje med regulativnimi organi v državah članicah ter med temi organi in Komisijo, da bi okrepila notranji trg z električno energijo in zemeljskim plinom. To skupino sestavljajo predstavniki nacionalnih regulativnih organov, ustanovljenih v skladu z Direktivo 2003/54/ES Evropskega parlamenta in Sveta z dne 26. junija 2003 o skupnih pravilih za notranji trg z električno energijo<sup>2</sup> in Direktivo 2003/55/ES Evropskega parlamenta in Sveta z dne 26. junija 2003 o skupnih pravilih notranjega trga z zemeljskim plinom<sup>3</sup>.
- (3) Delo skupine ERGEG je od ustanovitve pozitivno prispevalo k notranjemu trgu z električno energijo in plinom. Vseeno sektor na splošno priznava in skupina ERGEG predlaga, da bi se prostovoljno sodelovanje nacionalnih regulativnih organov sedaj odvijalo v okviru strukture Skupnosti z jasnimi pooblastili in s pristojnostjo, da sprejema posamezne regulativne odločitve v številnih posebnih primerih.
- (4) Evropski svet je marca 2007 pozval Komisijo, naj predlaga ukrepe za ustanovitev neodvisnega mehanizma za sodelovanje nacionalnih regulatorjev.

---

<sup>1</sup> UL L 296, 14.11.2003, str. 34.

<sup>2</sup> UL L 176, 15.7.2003, str. 37.

<sup>3</sup> UL L 176, 15.7.2003, str. 57.

- (5) Na podlagi ocene učinka zahtev v zvezi z viri za osrednji organ je bilo ugotovljeno, da samostojen osrednji organ v primerjavi z drugimi možnostmi zagotavlja vrsto dolgoročnih prednosti. Zato bi bilo treba ustanoviti Agencijo za sodelovanje energetske regulatorjev ("Agencija").
- (6) Agencija bi morala zagotoviti, da so regulativne dejavnosti nacionalnih regulativnih organov v skladu z Direktivo .../.../ES Evropskega parlamenta in Sveta z dne ... o skupnih pravilih notranjega trga z električno energijo<sup>1\*</sup> in Direktivo .../.../ES Evropskega parlamenta in Sveta z dne ... o skupnih pravilih notranjega trga z zemeljskim plinom<sup>2\*\*</sup>, ustrezno usklajene in po potrebi dopolnjene na ravni Skupnosti. V ta namen je treba zagotoviti neodvisnost Agencije, njene tehnične in regulativne zmogljivosti, preglednost in učinkovitost.
- (7) Agencija bi morala spremljati regionalno sodelovanje med operaterji prenosnih sistemov v sektorjih za električno energijo in plin, pa tudi izvajanje nalog Evropske mreže operaterjev prenosnih sistemov za električno energijo ("ENTSO za električno energijo") in Evropske mreže operaterjev prenosnih sistemov za plin ("ENTSO za plin"). Vključenost Agencije bo ključnega pomena pri zagotavljanju, da bo sodelovanje med operaterji prenosnega sistema potekalo na učinkovit in pregleden način, kar bo koristilo notranjemu trgu za elektriko in zemeljski plin.

---

<sup>1</sup> UL L ...

\* UL: Prosimo, vstavite številko, datum sprejetja in podrobnosti objave v UL za direktivo iz dokumenta 14539/08.

<sup>2</sup> UL L ...

\*\* UL: Prosimo, vstavite številko, datum sprejetja in podrobnosti objave v UL za direktivo iz dokumenta 14540/08.

- (8) Agencija ima pomembno vlogo pri oblikovanju nezavezujočih okvirnih smernic, s katerimi morajo biti usklajeni kodeksi omrežij. Velja tudi, da bi bilo primerno in skladno z namenom Agencije, da sodeluje pri reviziji osnutka kodeksov omrežij (tako pri pripravi kot pri spreminjanju), da bi zagotovili njihovo skladnost z nezavezujočimi okvirnimi smernicami, preden priporoči Komisiji, naj jih sprejme.
- (9) Ustrezno je zagotoviti okvir za sodelovanje nacionalnih regulativnih organov. Ta okvir bi moral olajšati enotno uporabo zakonodaje o notranjem trgu za električno energijo in plin v celotni Skupnosti. V razmerah, ki zadevajo več držav članic, bi morala biti Agencija pooblaščenca za sprejemanje posameznih odločitev. Ta pooblastila bi morala pod določenimi pogoji vključevati tehnična vprašanja, način reguliranja infrastrukture za električno energijo in plin, ki povezuje ali bi lahko povezovala vsaj dve državi članici in, kot zadnjo možnost, izvzeta iz pravil notranjega trga za nove povezovalne daljnovode za električno energijo in nove infrastrukture za plin, ki se nahajajo v več kot eni državi članici.
- (10) Ker ima Agencija pregled nad nacionalnimi regulativnimi organi, bi morala svetovati Komisiji v zvezi z vprašanji ureditve trga. Komisijo bi morala tudi obvestiti, če ugotovi, da sodelovanje med operaterji prenosnih sistemov ne daje potrebnih rezultatov ali da nacionalni regulativni organ, katerega odločitev je kršila smernice, ne upošteva mnenja Agencije.

- (11) Agencija bi morala biti tudi pristojna za sprejemanje nezavezujočih smernic v pomoč regulativnim organom in udeležencem na trgu pri izmenjavi dobrih praks.
- (12) Strukturo Agencije bi bilo treba prilagoditi, da bo ustrezala posebnim potrebam ureditve energetike. Zlasti je treba v celoti upoštevati posebno vlogo nacionalnih regulativnih organov in njihovo neodvisnost.
- (13) Upravni odbor bi moral imeti potrebna pooblastila za določitev proračuna, pregled njegovega izvrševanja, oblikovanje notranjih pravil, sprejetje finančnih predpisov in imenovanje direktorja. Za zamenjavo članov upravnega odbora, ki jih imenuje Svet, bi bilo treba uporabljati sistem rotacije, da se sčasoma zagotovi uravnotežena zastopanost držav članic.
- (14) Agencija bi morala imeti potrebna pooblastila za učinkovito in predvsem neodvisno izvajanje regulativnih dejavnosti. Neodvisnost regulativnih organov ni le ključno načelo dobrega upravljanja, pač pa tudi temeljni pogoj za zagotovitev zaupanja v trg. Zato bi moral odbor regulatorjev – brez poseganja v to, da člani delujejo v imenu nacionalnih organov – delovati neodvisno od kakršnih koli tržnih interesov in ne bi smel zahtevati ali sprejemati navodil od katere koli vlade države članice, Komisije ali drugega javnega ali zasebnega subjekta.
- (15) Če je Agencija pristojna za sprejemanje odločitev, bi morale zainteresirane strani zaradi ekonomičnosti postopka imeti možnost pritožbe odboru za pritožbe, ki bi moral biti del Agencije, vendar neodvisen od njene upravne in regulativne strukture. Zaradi kontinuitete bi morale biti pri imenovanju članov odbora za pritožbe ali pri podaljšanju njihovega mandata mogoče delno zamenjati člane odbora.

- (16) Agencija bi se morala večinoma financirati iz splošnega proračuna Evropske unije, s pristojbinami in prostovoljnimi prispevki. Zlasti viri, ki jih regulativni organi trenutno zagotavljajo za sodelovanje na ravni Skupnosti, bi morali biti Agenciji še vedno na voljo. Proračunski postopek Skupnosti bi se moral še naprej uporabljati v zvezi z vsemi subvencijami iz splošnega proračuna Evropske unije. Poleg tega bi morale računovodske izkaze revidirati Računsko sodišče v skladu s členom 91 Uredbe Komisije (ES, Euratom) št. 2343/2002 z dne 19. novembra 2002 o okvirni finančni uredbi za organe iz člena 185 Uredbe Sveta (ES, Euratom) št. 1605/2002 o finančni uredbi za splošni proračun Evropskih skupnosti<sup>1</sup>.
- (17) Agencija bi morala zaposlovati visoko strokovno osebje. Zlasti bi morala izkoristiti sposobnosti in izkušnje zaposlenih, ki ji jih bodo začasno dodelili nacionalni regulativni organi, Komisija in države članice. Za zaposlene pri Agenciji bi morali veljati Kadrovske predpisi za uradnike Evropskih skupnosti in Pogoji za zaposlitev drugih uslužbencev Evropskih skupnosti (v nadaljnjem besedilu "Kadrovske predpisi" oziroma "Pogoji za zaposlitev") iz Uredbe (EGS, Euratom, ESPJ) št. 259/68<sup>2</sup> ter pravila, ki jih skupaj sprejmejo institucije Evropskih skupnosti za uporabo teh predpisov. Upravni odbor bi moral v soglasju s Komisijo sprejeti potrebne izvedbene ukrepe.

---

<sup>1</sup> UL L 357, 31.12.2002, str. 72.

<sup>2</sup> UL L 56, 4.3.1968, str. 1.

- (18) Agencija bi morala uporabljati splošna pravila v zvezi z dostopom javnosti do dokumentov organov Skupnosti. Upravni odbor bi moral uvesti praktične ukrepe za zaščito poslovno občutljivih in osebnih podatkov.
- (19) Sodelovanje tretjih držav, ki niso članice Skupnosti, pri delu Agencije bi moralo biti mogoče v skladu z ustreznimi sporazumi, ki jih sklene Skupnost.
- (20) Ukrepe, potrebne za izvajanje te uredbe bi bilo treba sprejeti v skladu s Sklepom Sveta 1999/468/ES z dne 28. junija 1999 o določitvi postopkov za uresničevanje Komisiji podeljenih izvedbenih pooblastil<sup>1</sup>.
- (21) Zlasti bi bilo treba Komisiji podeliti pooblastila za sprejem smernic, potrebnih za situacije, ko Agencija postane pristojna za sprejemanje odločitev o pogojih dostopa do in obratovalni zanesljivosti čezmejne infrastrukture. Ker so ti ukrepi splošnega obsega in so namenjeni spreminjanju nebistvenih določb te uredbe z njenim dopolnjevanjem z novimi nebistvenimi določbami, jih je treba sprejeti v skladu z regulativnim postopkom s pregledom iz člena 5a Sklepa 1999/468/ES.
- (22) Ker cilja te uredbe, in sicer sodelovanja nacionalnih regulativnih organov na ravni Skupnosti, države članice ne morejo zadovoljivo doseči in ker te cilje lažje doseže Skupnost, Skupnost lahko sprejme ukrepe v skladu z načelom subsidiarnosti iz člena 5 Pogodbe. Skladno z načelom sorazmernosti iz navedenega člena ta uredba ne prekoračuje okvirov, ki so potrebni za doseganje navedenega cilja –

SPREJELA NASLEDNJO UREDBO:

---

<sup>1</sup> UL L 184, 17.7.1999, str. 23.

# POGLAVJE I

## USTANOVITEV IN PRAVNI STATUS

### *Člen 1*

#### *Ustanovitev*

1. S to uredbo se ustanovi Agencija za sodelovanje energetskih regulatorjev ("Agencija").
2. Namen Agencije je na ravni Skupnosti pomagati regulativnim organom iz člena 34 Direktive ....\* in člena 38 Direktive .....\*\* pri opravljanju regulativnih nalog, ki jih le-ti izvajajo v državah članicah ter po potrebi usklajevati njihovo ukrepanje.
3. Dokler prostori Agencije ne bodo pripravljene, bo gostovala v prostorih Komisije.

### *Člen 2*

#### *Pravni status*

1. Agencija je organ Skupnosti s pravno osebnostjo.
2. Agencija ima v vseh državah članicah kar najširšo pravno in poslovno sposobnost, ki jo pravnim osebam priznava nacionalna zakonodaja. Zlasti lahko pridobiva premoženje in nepremičnine ali z njimi razpolaga ter je stranka v sodnem postopku.
3. Agencijo zastopa njen direktor.

---

\* UL: Prosim, vstavite številko direktive iz dokumenta 14539/08.

\*\* UL: Prosim, vstavite številko direktive iz dokumenta 14540/08.

### *Člen 3*

#### *Sestava*

Agencijo sestavljajo:

- (a) upravni odbor, ki izvaja naloge iz člena 12;
- (b) odbor regulatorjev, ki izvaja naloge iz člena 14;
- (c) direktor, ki opravlja naloge iz člena 16;
- (d) odbor za pritožbe, ki izvaja naloge iz člena 18.

### *Člen 4*

#### *Vrste aktov Agencije*

Agencija lahko:

- (a) izdaja mnenja in priporočila, naslovljena na operaterje prenosnih sistemov;
- (b) izdaja mnenja, naslovljena na regulativne organe;
- (c) izdaja mnenja in priporočila, naslovljena na Komisijo;
- (d) sprejema posamične odločitve v posebnih zadevah iz členov 7, 8 in 9.

## POGLAVJE II

### NALOGE

#### *Člen 5*

#### *Splošne naloge*

Agencija lahko na zahtevo Komisije ali na lastno pobudo poda Komisiji mnenje o vseh vprašanjih, ki se nanašajo na namen, za katerega je bila ustanovljena.

#### *Člen 6*

#### *Naloge glede sodelovanja operaterjev prenosnih sistemov*

1. Agencija posreduje Komisiji svoje mnenje o osnutku statuta, seznamu članov in osnutku poslovnika ENTSO za električno energijo v skladu s členom 5(2) Uredbe (ES) št. ..../.... Evropskega parlamenta in Sveta z dne ... o pogojih za dostop do omrežja za čezmejne izmenjave električne energije<sup>1\*</sup> ter o osnutku statuta, seznamu članov in osnutku poslovnika ENTSO za plin v skladu s členom 5(2) Uredbe (ES) št. ..../.... Evropskega parlamenta in Sveta z dne ... o pogojih za dostop do prenosnih omrežij zemeljskega plina<sup>2\*\*</sup>.

---

<sup>1</sup> UL L ...

\* UL: Prosimo, vstavite številko, datum sprejetja in podrobnosti objave v UL za uredbo iz dokumenta 14546/08.

<sup>2</sup> UL L ..

\*\* UL: Prosimo, vstavite številko, datum sprejetja in podrobnosti objave v UL za uredbo iz dokumenta 14548/08.

2. Agencija spremlja izvajanje dejavnosti ENTSO za električno energijo iz člena 9 Uredbe (ES) št. ...<sup>+</sup> ter ENTSO za plin iz člena 9 Uredbe (ES) št. ...<sup>++</sup>.
3. Agencija lahko poda mnenje:
  - (a) v skladu s členom 8(2) Uredbe (ES) št. ...<sup>\*</sup> ENTSO za električno energijo in v skladu s členom 8(2) Uredbe (ES) št. ...<sup>\*\*</sup> ENTSO za plin o osnutku kodeksov omrežij, in
  - (b) v skladu s prvim pododstavkom člena 9(2) Uredbe (ES) št. ...<sup>\*</sup> ENTSO za električno energijo in v skladu s prvim pododstavkom člena 9(2) Uredbe (ES) št. ...<sup>\*\*</sup> ENTSO za plin o osnutku letnega delovnega programa in osnutku nezavezujočega 10-letnega razvojnega načrta omrežja.

---

<sup>+</sup> UL: Prosim, vstavite številko uredbe iz dokumenta 14546/08.

<sup>++</sup> UL: Prosim, vstavite številko uredbe iz dokumenta 14548/08.

<sup>\*</sup> UL: Prosim, vstavite številko uredbe iz dokumenta 14546/08.

<sup>\*\*</sup> UL: Prosim, vstavite številko uredbe iz dokumenta 14548/08.

4. Agencija predloži ustrezno utemeljeno mnenje in priporočila ENTSO-u za električno energijo, ENTSO-u za plin in Komisiji, če meni, da osnutek letnega delovnega programa ali osnutek nezavezujočega 10-letnega razvojnega načrta omrežja, predložena v skladu z drugim pododstavkom člena 9(2) Uredbe (ES) št. ...\* in drugim pododstavkom člena 9(2) Uredbe (ES) št. ...\*\*, ne prispevata k nediskriminaciji, učinkoviti konkurenci in učinkovitemu delovanju trga ali k zadostni ravni čezmejnega povezovanja, pri katerem lahko sodelujejo tretje strani.

Agencija predloži osnutek nezavezujočih okvirnih smernic Komisiji, če se to zahteva v skladu s členom 6(2) Uredbe (ES) št. ...\* in členom 6(2) Uredbe (ES) št. ...\*\*. Agencija revidira osnutek nezavezujočih okvirnih smernic in jih ponovno predloži Komisiji, če se to zahteva v skladu s členom 6(4) Uredbe (ES) št. ...\* in členom 6(4) Uredbe (ES) št. ...\*\*.

Agencija predloži utemeljeno mnenje o kodeksu omrežja ENTSO za električno energijo in ENTSO za plin v skladu s členom 6(7) Uredbe (ES) št. ....\* in členom 6(7) Uredbe (ES) št.

... \*\*

---

\* UL: Prosimo, vstavite številko uredbe iz dokumenta 14546/08.

\*\* UL: Prosimo, vstavite številko uredbe iz dokumenta 14548/08.

Agencija predloži kodeks omrežja Komisiji in lahko priporoči, naj se sprejme v skladu s členom 6(9) Uredbe (ES) št. ...\* in členom 6(9) Uredbe (ES) št. ...\*\*. Agencija pripravi in predloži osnutek kodeksa omrežja Komisiji, če se to zahteva v skladu s členom 6(10) Uredbe (ES) št. ...\* in členom 6(10) Uredbe (ES) št. ...\*\*.

5. Agencija Komisiji v skladu s členom 9(1) Uredbe (ES) št. ...\* in členom 9(1) Uredbe (ES) št. ...\*\* predloži ustrezno utemeljeno mnenje, če ENTSO za električno energijo ali ENTSO za plin nista uveljavila kodeksa omrežja, pripravljenega v skladu s členom 8(2) Uredbe (ES) št. ...\* in členom 8(2) Uredbe (ES) št. ...\*\* ali kodeksa omrežja, uvedenega v skladu s členom 6(1) do (10) navedenih uredb, ki pa ga Komisija ni sprejela v skladu s členom 6(11) navedenih uredb.

---

\* UL: Prosimo, vstavite številko uredbe iz dokumenta 14546/08.

\*\* UL: Prosimo, vstavite številko uredbe iz dokumenta 14548/08.

6. Agencija spremlja in analizira izvajanje kodeksov in smernic omrežij, ki jih sprejme Komisija v skladu s členom 6(11) Uredbe (ES) št. ...\* in členom 6(11) Uredbe (ES) št. ...\*\*, ter njihov vpliv na usklajevanje veljavnih pravil za spodbujanje povezovanja trgov ter na nediskriminacijo, učinkovito konkurenco in uspešno delovanje trga ter o tem poroča Komisiji.
7. Agencija spremlja regionalno sodelovanje operaterjev prenosnih sistemov iz člena 12 Uredbe (ES) št. ...\* in člena 12 Uredbe (ES) št. ...\*\* ter ustrezno upošteva rezultate tega sodelovanja pri oblikovanju svojih mnenj, priporočil in odločitev.

### *Člen 7*

#### *Naloge v zvezi z nacionalnimi regulativnimi organi*

1. Agencija sprejme posamezne odločitve o tehničnih vprašanjih, če so te odločitve predvidene v Direktivi ...\*\*\*, Direktivi ...\*\*\*\*, Uredbi (ES) št. ...\* ali Uredbi (ES) št. ...\*\*.
2. V skladu s svojim delovnim programom ali na zahtevo Komisije lahko Agencija izda nezavezujoče smernice za pomoč regulativnim organom in udeležencem na trgu za izmenjavo dobre prakse.

---

\* UL: Prosimo, vstavite številko uredbe iz dokumenta 14546/08.

\*\* UL: Prosimo, vstavite številko uredbe iz dokumenta 14548/08.

\*\*\* UL: Prosimo, vstavite številko direktive iz dokumenta 14539/08.

\*\*\*\* UL: Prosimo, vstavite številko direktive iz dokumenta 14540/08.

3. Agencija spodbuja sodelovanje med nacionalnimi regulativnimi organi in med regulativnimi organi na regionalni ravni ter ustrezno upošteva rezultate tega sodelovanja pri oblikovanju svojih mnenj, priporočil in odločitev. Če Komisija meni, da so potrebna zavezujoča pravila o takem sodelovanju, ustrezno svetuje Komisiji.
4. Agencija lahko na zahtevo katerega koli regulativnega organa ali Komisije predloži mnenje v zvezi z usklajenostjo sprejete odločitve regulativnega organa s smernicami iz Direktive ...\*, Direktive ...\*\*, Uredbe (ES) št. ...\*\*\* ali Uredbe (ES) št. ...\*\*\*\*.
5. Če nacionalni regulativni organ v štirih mesecih po prejemu mnenja Agencije iz odstavka 4 ne sprejme ustreznih ukrepov, Agencija obvesti Komisijo.
6. Če ima nacionalni regulativni organ v posebnem primeru težave z uporabo smernic iz Direktive ...\*, Direktive ...\*\*, Uredbe (ES) št. ...\*\*\* ali Uredbe (ES) št. ...\*\*\*\* lahko Agencijo prosi za mnenje. Agencija po posvetovanju s Komisijo poda svoje mnenje v roku štirih mesecev po prejemu takšne prošnje.
7. Agencija v skladu s členom 8 sprejme odločitev glede pogojev dostopa do električne in plinske infrastrukture, ki povezuje ali bi lahko povezovala vsaj dve državi članici ("čezmejna infrastruktura"), ter njene obratovalne zanesljivosti.

---

\* UL: Prosimo, vstavite številko direktive iz dokumenta 14539/08.

\*\* UL: Prosimo, vstavite številko direktive iz dokumenta 14540/08.

\*\*\* UL: Prosimo, vstavite številko uredbe iz dokumenta 14546/08.

\*\*\*\* UL: Prosimo, vstavite številko uredbe iz dokumenta 14548/08.

## Člen 8

### *Naloge glede pogojev dostopa do čezmejne infrastrukture in njene obratovalne zanesljivosti*

1. Za čezmejno infrastrukturo Agencija odloča o tistih regulativnih vprašanjih, ki sodijo v pristojnost nacionalnih regulativnih organov, ki lahko vsebujejo načine in pogoje dostopa ter obratovalno zanesljivost infrastrukture le:
  - (a) če se pristojni nacionalni regulativni organi niso mogli sporazumeti v šestih mesecih od datuma, ko je bil primer posredovan še zadnjemu izmed teh regulativnih organov, ali
  - (b) na skupno zahtevo pristojnih nacionalnih regulativnih organov.

Pristojni nacionalni regulativni organi lahko skupaj zaprosijo, da se obdobje iz točke (a) podaljša za največ šest mesecev.

Agencija se pri pripravi odločitve posvetuje z nacionalnimi regulativnimi organi in zadevnimi operaterji prenosnega sistema ter je obveščena o predlogih in ugotovitvah vseh zadevnih operaterjev prenosnega sistema.

2. Načini in pogoji dostopa do čezmejne infrastrukture vsebujejo:
- (a) postopek dodeljevanja zmogljivosti,
  - (b) roke za dodeljevanje,
  - (c) delitev prihodkov od prezasedenosti,
  - (d) tarife, ki se zaračunajo uporabnikom infrastrukture iz člena 17(1)(d) Uredbe (ES) št. ...\* in člena 35(1)(d) Direktive ...\*\*.
3. Če je bila Agenciji na podlagi odstavka 1 predložena zadeva, Agencija:
- (a) pripravi odločitev v največ šestih mesecih od predložitve;
  - (b) lahko po potrebi pripravi začasno odločitev, s katero poskrbi za zaščito zanesljivosti oskrbe in obratovalno zanesljivost zadevne infrastrukture.
4. Komisija lahko sprejme smernice za situacije, ko Agencija postane pristojna za sprejemanje odločitev o pogojih dostopa in obratovalni zanesljivosti čezmejne infrastrukture. Navedeni ukrepi, namenjeni dopolnjevanju o nebitvenih določb te uredbe, se sprejmejo v skladu z regulativnim postopkom s pregledom iz člena 31(2) te uredbe.

---

\* UL: Prosimo, vstavite številko uredbe iz dokumenta 14546/08.

\*\* UL: Prosimo, vstavite številko direktive iz dokumenta 14540/08.

*Člen 9*  
*Druge naloge*

1. Agencija lahko v skrajnem primeru odobri izjeme, kot jih določa člen 17(5) Uredbe (ES) št. ...\*. Agencija lahko odobri tudi izjeme, kot jih določa člen 35(4) Direktive ...\*\*, če je zadevna infrastruktura na ozemlju več držav članic.
2. Agencija na zahtevo Komisije v skladu s členom 3(1)(b) Uredbe (ES) št. ...\* ali člena 3(1)(b) Uredbe (ES) št. ...\*\*\* predloži mnenje o odločitvah nacionalnih regulativnih organov glede certifikacije.

*Člen 10*  
*Posvetovanja*

Agencija se pri izvajanju svojih nalog temeljito in že v začetni fazi posvetuje z udeleženci na trgu, operaterji prenosnega sistema, potrošniki, končnimi uporabniki, po potrebi pa tudi z organi, pristojnimi za konkurenco, in sicer brez poseganja v njihove pristojnosti; ta posvetovanja so odprta in pregledna, zlasti kadar njene naloge zadevajo operaterje prenosnega sistema.

---

\* UL: Prosimo, vstavite številko uredbe iz dokumenta 14546/08.

\*\* UL: Prosimo, vstavite številko direktive iz dokumenta 14540/08.

\*\*\* UL: Prosimo, vstavite številko uredbe iz dokumenta 14548/08.

## POGLAVJE III

### ORGANIZACIJA

#### *Člen 11*

#### *Upravni odbor*

1. Upravni odbor sestavlja šest članov. Vsak član ima enega namestnika. Enega člana in njegovega namestnika imenuje Komisija, pet članov in njihovih namestnikov pa Svet. Mandat traja štiri leta in se lahko enkrat podaljša. V prvem mandatu za polovico članov in njihovih namestnikov mandat traja šest let.
2. Upravni odbor med svojimi člani imenuje predsednika in podpredsednika. Podpredsednik avtomatično nadomesti predsednika, če ta ni sposoben izvajati svojih dolžnosti. Mandat predsednika in podpredsednika traja dve leti in se lahko enkrat podaljša. Vendar se mandat predsednika in podpredsednika v vsakem primeru izteče takoj, ko nista več člana upravnega odbora.

3. Sestanke upravnega odbora sklicuje predsednik. Predsednik odbora regulatorjev ali zastopnik iz tega odbora in direktor Agencije sodelujeta v razpravah, razen če upravni odbor glede direktorja ne odloči drugače. Upravni odbor se sestane najmanj dvakrat na leto na redni seji. Prav tako se sestane na pobudo predsednika, na zahtevo Komisije ali na zahtevo vsaj tretjine članov. Upravni odbor lahko povabi vsako osebo, ki bi lahko imela relevantno mnenje, da se udeleži sestankov kot opazovalec. Članom upravnega odbora lahko v skladu s poslovníkom pomagajo svetovalci ali strokovnjaki. Agencija poskrbi za tajniške storitve upravnega odbora.
4. Odločitve upravnega odbora se sprejemajo na podlagi dvotretjinske večine prisotnih članov.
5. Vsak član ima en glas. Poslovník upravnega odbora podrobno določa:
  - (a) ureditev glasovanja, zlasti pogoje, ko lahko en član deluje v imenu drugega, in po potrebi tudi pravila, ki urejajo sklepčnost;
  - (b) ureditev sistema rotacije, ki se uporablja za zamenjavo članov odbora, ki jih imenuje Svet, da se sčasoma zagotovi uravnotežena zastopanost držav članic.

6. Član upravnega odbora ne more biti član odbora regulatorjev.
7. Člani upravnega odbora se zavežejo, da bodo delovali neodvisno in v javnem interesu. S tem namenom vsak član odbora poda izjavo o zavezah in izjavo o interesih, iz katere je razvidno, da ne obstajajo nikakršni interesi, ki bi lahko vplivali na njegovo neodvisnost, ali nikakršni neposredni ali posredni interesi, ki bi lahko vplivali na njegovo neodvisnost. Te izjave se predložijo vsako leto v pisni obliki.

## *Člen 12*

### *Naloge upravnega odbora*

1. Upravni odbor po posvetovanju z odborom regulatorjev in potem ko slednji v skladu s členom 14(2) poda pozitivno mnenje imenuje direktorja v skladu s členom 15(2).
2. Upravni odbor uradno imenuje člane odbora regulatorjev v skladu s členom 13(1).
3. Upravni odbor uradno imenuje člane odbora za pritožbe v skladu s členom 17(1).
4. Upravni odbor zagotovi, da Agencija izvaja svoje poslanstvo in opravlja naloge, ki so ji dodeljene v skladu s to uredbo.

5. Upravni odbor do 30. septembra vsako leto po posvetovanju s Komisijo in po odobritvi s strani odbora regulatorjev v skladu s členom 14(3) sprejme delovni program Agencije za naslednje leto ter ga pošlje Evropskemu parlamentu, Svetu in Komisiji. Delovni program se sprejme ne glede na letni proračunski postopek in se objavi.
6. Upravni odbor sprejme večletni program in ga po potrebi revidira. Revizija temelji na poročilu o oceni, ki ga na zahtevo upravnega odbora pripravi neodvisni zunanji strokovnjak. Ti dokumenti se javno objavijo.
7. Upravni odbor izvaja svoja proračunska pooblastila v skladu s členi 20 do 23.
8. Upravni odbor se po prejemu soglasja Komisije odloči, ali bo sprejel kakršno koli zapuščino, donacijo ali nepovratna sredstva iz drugih virov Skupnosti ali kakršne koli prostovoljne prispevke držav članic ali njihovih regulativnih organov. Mnenje, ki ga upravni odbor predloži v skladu s členom 23(5), izrecno obravnava vire financiranja, naštetih v tem odstavku.
9. Upravni odbor v posvetovanju z odborom regulatorjev izvaja disciplinski nadzor nad direktorjem.
10. Upravni odbor po potrebi določi kadrovska politika Agencije v skladu s členom 27(2).
11. Upravni odbor v skladu s členom 29 sprejme posebne določbe glede pravice dostopa do dokumentov Agencije.

12. Upravni odbor sprejme in objavi letno poročilo o dejavnostih Agencije na podlagi osnutka letnega poročila iz člena 16(8) ter ga do 15. junija pošlje Evropskemu parlamentu, Svetu, Komisiji, Računskemu sodišču in Evropskemu ekonomsko-socialnemu odboru. Letno poročilo vsebuje neodvisni del, ki ga je odobril odbor regulatorjev, v zvezi z regulativnimi dejavnostmi Agencije v obravnavanem letu.
13. Upravni odbor sprejme in objavi svoj poslovnik.

### *Člen 13*

#### *Odbor regulatorjev*

1. Odbor regulatorjev sestavljajo:
  - (a) visoki predstavniki regulativnih organov iz člena 34(1) Direktive ...\* in člena 38(1) Direktive ...\*\*, in en namestnik na državo članico izmed sedanjega višjega osebja teh organov, in
  - (b) predstavnik Komisije brez glasovalne pravice.
2. Odbor regulatorjev med svojimi člani izvoli predsednika in podpredsednika. Podpredsednik nadomesti predsednika, če ta ni sposoben izvajati svojih dolžnosti. Mandat predsednika in podpredsednika traja dve leti in pol ter se lahko podaljša. Vendar se mandat predsednika in podpredsednika v vsakem primeru izteče takoj, ko nista več člana odbora regulatorjev.

---

\* UL: Prosimo, vstavite številko direktive iz dokumenta 14539/08.

\*\* UL: Prosimo, vstavite številko direktive iz dokumenta 14540/08.

3. Odbor regulatorjev odloča z dvotretjinsko večino svojih prisotnih članov. Vsak član ali namestnik ima en glas.
4. Odbor regulatorjev sprejme in objavi svoj poslovnik. Poslovnik podrobno določa ureditev glasovanja, zlasti pogoje, ko lahko en član deluje v imenu drugega, in po potrebi tudi pravila, ki urejajo sklepčnost. V poslovniku se lahko predvidijo posebne delovne metode za obravnavo vprašanj, ki izhajajo iz pobud regionalnega sodelovanja.
5. Odbor regulatorjev pri izvajanju nalog, ki jih dodeljuje ta uredba, in ne glede na njegove člane, ki delujejo v imenu svojega regulativnega organa, deluje neodvisno in ne zahteva ali sprejema navodil od nobene vlade držav članic, Komisije ali katerega koli javnega ali zasebnega subjekta.
6. Agencija poskrbi za tajniške storitve odbora regulatorjev.

#### *Člen 14*

##### *Naloge odbora regulatorjev*

1. Odbor regulatorjev direktorju predloži mnenje o mnenjih, priporočilih in odločitvah iz členov 5, 6, 7, 8 in 9, katerih sprejetje se preučuje. Razen tega odbor regulatorjev v okviru svojih pristojnosti zagotovi napotke direktorju pri izvajanju njegovih nalog.

2. Odbor regulatorjev poda upravnemu odboru svoje mnenje o kandidatu za direktorja v skladu s členoma 12(1) in 15(2). Odbor regulatorjev sprejme to odločitev s tričetrtinsko večino svojih članov.
3. Odbor regulatorjev v skladu s členom 12(5) in členom 16(6) ter v skladu s predhodnim predlogom proračuna, pripravljenim na podlagi člena 22(1) odobri delovni program Agencije za naslednje leto in ga pred 1. septembrom predloži upravnemu odboru v sprejetje.
4. Odbor regulatorjev v letnem poročilu iz členov 12(12) in 16(8) odobri neodvisni del o regulativnih dejavnostih.

#### *Člen 15*

##### *Direktor*

1. Agencijo vodi direktor, ki deluje v skladu s smernicami iz drugega stavka člena 14(1), in – če je predvideno s to uredbo – mnenji odbora regulatorjev. Ne glede na vloge, ki jih imata upravni odbor in odbor regulatorjev v zvezi z nalogami direktorja, slednji ne zahteva ali sprejema nobenih navodil od nobene vlade, Komisije ali drugega javnega ali zasebnega subjekta.
2. Direktorja po javnem razpisu za prijavo interesa in po pozitivnem mnenju odbora regulatorjev imenuje upravni odbor s seznama vsaj treh kandidatov, ki jih predlaga Komisija, in sicer na podlagi dosežkov ter znanja in izkušenj. Kandidata, ki ga izbere upravni odbor, lahko pred njegovim imenovanjem pristojni odbori Evropskega parlamenta povabijo, da poda izjavo in odgovori na vprašanja njihovih članov.

3. Mandat direktorja traja pet let. V devetih mesecih pred koncem tega obdobja Komisija izvede ocenjevanje, ki zajema zlasti:

(a) delo direktorja,

(b) dolžnosti in potrebe Agencije v naslednjih letih.

Ocenjevanje glede točke (b) se izvede s pomočjo neodvisnega zunanje strokovnjaka.

4. Upravni odbor lahko na predlog Komisije, ob upoštevanju poročila o oceni in mnenja odbora regulatorjev o tej oceni, zgolj v primerih, kadar dolžnosti in potrebe Agencije to upravičujejo, mandat direktorja enkrat podaljša za največ tri leta.

5. Upravni odbor obvesti Evropski parlament, da namerava podaljšati direktorjev mandat. V enem mesecu pred podaljšanjem mandata lahko pristojni odbor Evropskega parlamenta direktorja povabi, da poda izjavo in odgovori na vprašanja njegovih članov.

6. Če mandat direktorja ni podaljšán, ta opravlja funkcijo do imenovanja njegovega naslednika.

7. Direktorja se lahko s položaja odstavi le na podlagi odločitve upravnega odbora, potem ko je pridobil pozitivno mnenje odbora regulatorjev. Upravni odbor sprejme to odločitev s tričetrtinsko večino svojih članov.
8. Evropski parlament in Svet lahko pozoveta direktorja, da predloži poročilo o opravljanju svojih dolžnosti.

### *Člen 16*

#### *Naloge direktorja*

1. Direktor zastopa Agencijo in je odgovoren za njeno vodenje.
2. Direktor pripravi delo upravnega odbora. Pri delu upravnega odbora sodeluje brez glasovalne pravice.
3. Direktor sprejme in objavi mnenja, priporočila in odločitve iz členov 5, 6, 7, 8 in 9, o katerih je odbor regulatorjev podal pozitivno mnenje.
4. Direktor je odgovoren za izvajanje letnega delovnega programa Agencije pod vodstvom odbora regulatorjev in pod upravnim nadzorom upravnega odbora.

5. Direktor sprejme vse potrebne ukrepe, zlasti notranja upravnna navodila in objavo obvestil, za zagotovitev delovanja Agencije v skladu s to uredbo.
6. Direktor vsako leto pripravi osnutek delovnega programa Agencije za naslednje leto ter ga do 30. junija tekočega leta predloži odboru regulatorjev in Komisiji.
7. Direktor pripravi predhodni predlog proračuna Agencije v skladu s členom 22(1) in izvršuje proračun Agencije v skladu s členom 23.
8. Direktor vsako leto pripravi osnutek letnega poročila, ki vsebuje neodvisni del o regulativnih dejavnostih Agencije ter del o finančnih in upravnih zadevah.
9. V zvezi z zaposlenimi v Agenciji direktor izvaja pristojnosti iz člena 27(3).

#### *Člen 17*

##### *Odbor za pritožbe*

1. Odbor za pritožbe sestavlja šest članov in šest namestnikov, izbranih med sedanjimi ali nekdanjimi višjimi zaposlenimi v nacionalnih regulativnih organih, organih za konkurenco in drugih nacionalnih institucijah ali institucijah Skupnosti, z ustreznimi izkušnjami v sektorju energije. Odbor za pritožbe imenuje svojega predsednika. Odbor za pritožbe sprejema odločitve na podlagi kvalificirane večine vsaj štirih od šestih članov. Odbor za pritožbe se skliče, kadar je to potrebno.

2. Člane odbora za pritožbe po javnem razpisu za prijavo interesa imenuje upravni odbor na predlog Komisije in po posvetovanju z odborom regulatorjev.
3. Mandat članov odbora za pritožbe traja pet let. Ta mandat se lahko podaljša. Člani odbora za pritožbe so pri odločanju neodvisni in niso vezani na nobena navodila. Ne smejo opravljati nobenih drugih dolžnosti v Agenciji, upravnem odboru ali odboru regulatorjev. Člana odbora za pritožbe se med mandatom ne sme odstaviti s položaja, razen če je kriv hujše kršitve in če upravni odbor po posvetovanju z odborom regulatorjev sprejme takšno odločitev.
4. Člani odbora za pritožbe ne smejo sodelovati v nobenem pritožbenem postopku, če imajo pri tem kakršen koli osebni interes ali če so bili predhodno vpleteni v postopek kot zastopniki ene od strank ali če so sodelovali pri odločitvi, zoper katero je bila vložena pritožba.
5. Če zaradi enega od razlogov iz odstavka 4 ali katerega koli drugega razloga član odbora za pritožbe meni, da kateri od ostalih članov odbora ne bi smel sodelovati v pritožbenem postopku, o tem ustrezno obvesti odbor za pritožbe. Zoper člana odbora za pritožbe lahko ugovarja vsaka stranka v pritožbenem postopku na podlagi razlogov iz odstavka 4 ali suma, da je pristranski. Ugovor ne sme temeljiti na državljanstvu članov in ni dopusten, če je pritožbena stranka opravila neko procesno dejanje, ki ni bilo ugovor zoper člana odbora za pritožbe, čeprav je vedela, da obstaja razlog za tak ugovor.

6. Odbor za pritožbe odloči o ukrepih, ki jih je treba sprejeti v primerih iz odstavkov 4 in 5, brez sodelovanja zadevnega člana. Pri odločanju zadevnega člana v odboru za pritožbe zamenja njegov/njen namestnik, razen če je ta v enakem položaju. V tem primeru predsednik imenuje namestnika izmed preostalih namestnikov, ki so na voljo.
7. Člani odbora za pritožbe se zavežejo, da bodo delovali neodvisno v javnem interesu. Zato podajo izjavo o zavezah in izjavo o interesih, iz katerih je razvidno, da ne obstajajo nikakršni interesi, ki bi lahko vplivali na njihovo neodvisnost, oziroma navedejo morebitne neposredne ali posredne interese, ki bi lahko vplivali na njihovo neodvisnost. Te izjave se predložijo vsako leto v pisni obliki.

### *Člen 18*

#### *Pritožbe*

1. Vsaka fizična ali pravna oseba, vključno z nacionalnimi regulativnimi organi, se lahko pritoži na odločitev iz členov 7, 8 in/ali 9, naslovljene nanjo, ali na odločitev, ki jo neposredno in osebno zadeva, čeprav je naslovljena na drugo osebo.
2. Pritožba se skupaj z njeno obrazložitvijo vloži pri Agenciji v pisni obliki v dveh mesecih po tem, ko je bila zadevna oseba o ukrepu uradno obveščena, ali, če takega uradnega obvestila ni, v dveh mesecih po dnevu, ko je Agencija objavila svojo odločitev. Odbor za pritožbe sprejme odločitev glede pritožbe v roku dveh mesecev po tem, ko je bila vložena.

3. Pritožba, ki je vložena v skladu z odstavkom 1, nima odločilnega učinka. Vendar lahko odbor za pritožbe odloži izvajanje sporne odločitve, če meni, da to zahtevajo okoliščine.
4. Če je pritožba dopustna, odbor za pritožbe preuči, ali je utemeljena. Odbor za pritožbe stranke povabi na pritožbene postopke tako pogosto, kot je potrebno, da v določenih rokih pridobi pripombe na uradna obvestila, ki jih je izdal sam, ali na sporočila drugih strank v pritožbenih postopkih. Stranke imajo v pritožbenih postopkih pravico do ustne izjave.
5. Odbor za pritožbe lahko v okviru tega člena izvaja vsa pooblastila, ki so v pristojnosti Agencije, ali preda primer pristojnemu organu Agencije. Slednjega zavezuje odločitev odbora za pritožbe.
6. Odbor za pritožbe sprejme in objavi svoj poslovnik.
7. Agencija objavi odločitve odbora za pritožbe.

### *Člen 19*

#### *Tožbe pred Sodiščem prve stopnje in pred Sodiščem*

1. V skladu s členom 230 Pogodbe se lahko vloži tožba pred Sodiščem prve stopnje ali Sodiščem zaradi odločitve, ki jo je sprejel odbor za pritožbe, ali, v zadevah, za katere odbor za pritožbe ni pristojen, Agencija.

2. Če Agencija odločitve ne sprejme, se lahko pred Sodiščem prve stopnje ali Sodiščem v skladu s pogoji iz člena 232 Pogodbe sproži postopek zaradi opustitve ukrepanja.
3. Agencija mora sprejeti potrebne ukrepe za izvršitev sodbe Sodišča prve stopnje ali Sodišča.

## **POGLAVJE IV**

### **FINANČNE DOLOČBE**

#### *Člen 20*

#### *Proračun Agencije*

1. Prihodke Agencije sestavljajo zlasti:
  - (a) subvencija Skupnosti iz splošnega proračuna Evropskih unije (oddelek o Komisiji);
  - (b) pristojbine, plačane Agenciji v skladu s členom 21;
  - (c) kakršni koli prostovoljni prispevki držav članic ali njihovih regulativnih organov iz člena 12(8);
  - (d) kakršne koli zapuščine, donacije ali nepovratna sredstva iz člena 12(8).

2. Odhodki zajemajo odhodke za zaposlene, upravne odhodke, odhodke za infrastrukturo in operativne stroške.
3. Prihodki in odhodki so uravnoteženi.
4. Na podlagi vseh prihodkov in odhodkov Agencije se za vsako proračunsko leto, ki sovпада s koledarskim letom, pripravijo načrti, ki se vključijo v proračun Agencije.

#### *Člen 21*

##### *Takse*

1. Za zahteve za izvzetje v skladu s členom 9(1) se Agenciji plačajo takse.
2. Takse iz odstavka 1 določi Komisija.

#### *Člen 22*

##### *Oblikovanje proračuna*

1. Do 15. februarja vsako leto direktor pripravi predhodni predlog proračuna, ki vključuje operativne odhodke, in program pričakovanega dela za prihodnje proračunsko leto ter ta predhodni predlog pošlje upravnemu odboru skupaj s seznamom začasnih postavk. Upravni odbor vsako leto na podlagi predhodnega predloga proračuna, ki ga pripravi direktor, oceni prihodke in odhodke Agencije za naslednje proračunsko leto. Upravni odbor to oceno, ki vključuje organizacijsko shemo, do 31. marca posreduje Komisiji. Pred sprejetjem ocene se predlog, ki ga pripravi direktor, posreduje odboru regulatorjev, ki lahko izrazi mnenje o njem.

2. Komisija oceno skupaj s predhodnim predlogom splošnega proračuna Evropske unije posreduje Evropskemu parlamentu in Svetu ("proračunski organ").
3. Komisija na podlagi teh ocen v predhodni predlog splošnega proračuna Evropske unije vključi načrte, ki se ji zdijo nujne v zvezi z organizacijsko shemo, in znesek sredstev, ki bremenijo splošni proračun Evropske unije, v skladu s členom 272 Pogodbe.
4. Proračunski organ sprejme organizacijsko shemo Agencije.
5. Upravni odbor pripravi proračun Agencije. Veljati začne po dokončnem sprejetju splošnega proračuna Evropske unije. Kadar je to potrebno, se ustrezno prilagodi.
6. Upravni odbor proračunski organ takoj obvesti, če namerava izvajati kakršen koli projekt, ki bi lahko imel bistvene finančne posledice za financiranje njegovega proračuna, zlasti projektov, ki zadevajo lastnino, kot je najem ali nakup objektov. O tem obvesti Komisijo. Če namerava katera izmed vej proračunskega organa dati mnenje, o tem obvesti Agencijo v dveh tednih po prejemu podatkov o gradbenem projektu. Če ni odgovora, lahko Agencija nadaljuje z načrtovanimi dejavnostmi.

## Člen 23

### *Izvajanje in nadzor proračuna*

1. Direktor deluje kot odredbodajalec in izvršuje proračun Agencije.
2. Računovodja Agencije do 1. marca po vsakem zaključenem proračunskem letu posreduje računovodji Komisije in Računskemu sodišču začasne zaključne račune skupaj s poročilom o upravljanju proračuna in finančnem poslovanju v zadevnem proračunskem letu. Računovodja Agencije pošlje poročilo o upravljanju proračuna in finančnem poslovanju do 31. marca naslednjega leta tudi Evropskemu parlamentu in Svetu. Računovodja Komisije nato konsolidira začasne zaključne račune institucij in decentraliziranih organov v skladu s členom 128 Uredbe (ES, Euratom) št. 1605/2002 z dne 25. junija 2002 o finančni uredbi, ki se uporablja za splošni proračun Evropskih skupnosti<sup>1</sup> ("Finančna uredba").
3. Računovodja Komisije do 31. marca po vsakem zaključenem proračunskem letu posreduje začasne zaključne račune Agencije Računskemu sodišču, skupaj s poročilom o upravljanju proračuna in finančnem poslovanju v zadevnem proračunskem letu. Poročilo o upravljanju proračuna in finančnem poslovanju v proračunskem letu se predloži tudi Evropskemu parlamentu in Svetu.
4. Po prejemu ugotovitev Računskega sodišča o začasnih zaključnih računih Agencije v skladu z določbami člena 129 Finančne uredbe direktor na lastno odgovornost pripravi zaključne račune Agencije in jih predloži upravnemu odboru za pridobitev mnenja.

---

<sup>1</sup> UL L 248, 16.9.2002, str. 1.

5. Upravni odbor predloži mnenje o zaključnih računih Agencije.
6. Direktor zaključne račune, skupaj z mnenjem upravnega odbora, posreduje Evropskemu parlamentu, Svetu, Komisiji in Računskemu sodišču do 1. julija v letu po zaključenem proračunskem letu.
7. Zaključni račun se objavi.
8. Direktor pošlje Računskemu sodišču odgovor na njegove pripombe do 15. oktobra. Prav tako pošlje izvod tega odgovora upravnemu odboru in Komisiji.
9. Na zahtevo Evropskega parlamenta in v skladu s členom 146(3) Finančne uredbe mu direktor predloži vse informacije, potrebne za nemoteno uporabo postopka za razrešnico za zadevno proračunsko leto.
10. Evropski parlament na priporočilo Sveta, ki odloča s kvalificirano večino, do 15. maja leta N + 2 direktorju podeli razrešnico za izvrševanje proračuna za proračunsko leto N.

*Člen 24*  
*Finančna pravila*

Finančna pravila, ki veljajo za Agencijo, pripravi upravni odbor po posvetovanju s Komisijo. Ta pravila lahko odstopajo od Uredbe (ES, Euratom) št. 2343/2002, če to zahtevajo posebne operativne potrebe za delovanje Agencije in le ob predhodnem soglasju Komisije.

*Člen 25*  
*Ukrepi proti goljufijam*

1. Za namene boja proti goljufijam, korupciji in drugim nezakonitim dejanjem se določbe Uredbe (ES) št. 1073/1999 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 25. maja 1999 o preiskavah, ki jih izvaja Evropski urad za boj proti goljufijam (OLAF)<sup>1</sup> za Agencijo uporabljajo brez omejitev.
2. Agencija pristopi k Medinstitucionalnemu sporazumu z dne 25. maja 1999 med Evropskim parlamentom, Svetom Evropske unije in Komisijo Evropskih skupnosti o notranjih preiskavah, ki jih opravlja Evropski urad za boj proti goljufijam (OLAF)<sup>2</sup> in takoj sprejme ustrezne določbe za vse zaposlene v Agenciji.

---

<sup>1</sup> UL L 136, 31.5.1999, str. 1.

<sup>2</sup> UL L 136, 31.5.1999, str. 15.

3. Odločitve o financiranju ter sporazumi in iz njih izhajajoči izvedbeni instrumenti izrecno določajo, da lahko Računsko sodišče in OLAF po potrebi nad prejemniki denarnih sredstev Agencije in zaposlenimi, odgovornimi za njihovo dodelitev, opravita pregled na kraju samem.

## **POGLAVJE V**

### **SPLOŠNE DOLOČBE**

#### *Člen 26*

#### *Privilegiji in imunitete*

Za Agencijo se uporablja Protokol o privilegijih in imunitetah Evropskih skupnosti.

#### *Člen 27*

#### *Osebj*

1. Za osebj Agencije, tudi direktorja, se uporabljajo Kadrovske predpisi in Pogoji za zaposlitev ter pravila, ki so jih za uporabo teh kadrovskih predpisov in pogojev za zaposlitev skupaj sprejele institucije Evropskih skupnosti.
2. Upravni odbor v soglasju s Komisijo sprejme potrebne izvedbene ukrepe v skladu z določbami iz člena 110 Kadrovskih predpisov.

3. Kar zadeva njene zaposlene Agencija izvaja pooblastila, ki jih organu za imenovanja podeljujejo Kadrovski predpisi, organu, pooblaščenemu za sklepanje pogodb, pa Pogoji za zaposlitev.
4. Upravni odbor lahko sprejme določbe, na podlagi katerih se nacionalni strokovnjaki iz držav članic lahko napotijo v Agencijo.

#### *Člen 28*

##### *Odgovornost Agencije*

1. Pri nepogodbeni odgovornosti Agencija v skladu s splošnimi načeli, ki so skupna zakonodajam držav članic, poravnava vsako škodo, ki jo povzroči sama ali jo povzročijo njeni zaposleni pri opravljanju svojih nalog. Za spore v zvezi z odpravljanjem takšne škode je pristojno Sodišče.
2. Osebna finančna in disciplinska odgovornost zaposlenih Agencije do agencije je urejena z ustreznimi določbami, ki se uporabljajo za zaposlene Agencije.

#### *Člen 29*

##### *Dostop do dokumentov*

1. Za dokumente Agencije se uporablja Uredba (ES) št. 1049/2001 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 30. maja 2001 o dostopu javnosti do dokumentov Evropskega parlamenta, Sveta in Komisije<sup>1</sup>.

---

<sup>1</sup> UL L 145, 31.5.2001, str. 43.

2. Upravni odbor sprejme praktične ukrepe za izvajanje Uredbe (ES) št. 1049/2001 do ...\*.
3. Odločitve, ki jih Agencija sprejme v skladu s členom 8 Uredbe (ES) št. 1049/2001, so lahko predmet pritožbe varuhu človekovih pravic ali tožbe pri Sodišču, v skladu s pogoji iz členov 195 ali 230 Pogodbe.

### *Člen 30*

#### *Sodelovanje tretjih držav*

1. V Agenciji lahko sodelujejo tudi tretje države, ki so Skupnostjo sklenile sporazume, pri čemer so sprejele in uporabljajo zakonodajo Skupnosti, ki ureja energetiko in, kjer relevantno, na področju okolja in konkurenčnosti.
2. V skladu z zadevnimi določbami teh sporazumov se določijo pravila, ki opredeljujejo zlasti naravo, obseg in procesne vidike vključitve teh držav v delo Agencije, vključno z določbami, ki se nanašajo na finančne prispevke in osebje.

### *Člen 31*

#### *Odbor*

1. Komisiji pomaga odbor.
2. Pri sklicevanju na ta odstavek se uporabljata člen 5a(1) do (4) in člen 7 Sklepa 1999/468/ES, ob upoštevanju določb člena 8 Sklepa.

---

\* UL: Prosimo, vstavite datum šest mesecev po datumu začetka veljavnosti te uredbe.

## *Člen 32*

### *Jezik*

1. Za Agencijo se uporabljajo določbe Uredbe Sveta št. 1 z dne 15. aprila 1958 o določitvi jezikov, ki se uporabljajo v Evropski gospodarski skupnosti<sup>1</sup>.
2. Notranjo ureditev glede rabe jezikov v okviru Agencije določi upravni odbor.
3. Prevajalske storitve, potrebne za delovanje Agencije, zagotovi Prevajalski center organov Evropske Unije.

## **POGLAVJE VI**

### **KONČNE DOLOČBE**

## *Člen 33*

### *Vrednotenje*

1. Komisija s pomočjo neodvisnega zunanjega strokovnjaka izvede oceno dejavnosti Agencije. To vključuje dosežene rezultate in delovne metode Agencije v povezavi z njenim ciljem, pooblastili in nalogami, ki so opredeljeni v tej uredbi in letnih delovnih programih Agencije.
2. Odbor regulatorjev prejme rezultate ocenjevanja in predloži priporočila v zvezi s spremembami te uredbe, Agencije in njenih delovnih metod Komisiji, ki jih lahko skupaj z lastnim mnenjem in ustreznimi predlogi pošlje Evropskemu parlamentu in Svetu.

---

<sup>1</sup> UL 17, 6.10.1958, str. 385.

3. Komisija prvo poročilo o oceni predloži Evropskemu parlamentu in Svetu v štirih letih po tem, ko prvi direktor prevzame svoje dolžnosti. Zatem Komisija poročilo o oceni predloži vsaj vsakih pet let.

#### *Člen 34*

##### *Začetek veljavnosti in prehodni ukrepi*

1. Ta uredba začne veljati dvajseti dan po objavi v *Uradnem listu Evropske unije*.
2. Členi 5, 6, 7, 8, 9 in 10 se uporabljajo od ...\* .

Ta uredba je v celoti zavezujoča in se neposredno uporablja v vseh državah članicah.

V Bruslju,

*Za Evropski parlament*  
*Predsednik*

*Za Svet*  
*Predsednik*

---

\* UL: Prosim, vstavite datum 18 mesecev po datumu začetka veljavnosti te uredbe.